



主席感言 Chairman's Message



新春佳節，首先恭祝各位善長、企業伙伴和廣大市民牛年身體健康，如意吉祥！有賴各界的鼎力襄助，本院月內接獲多項企業捐款及捐贈項目，實在是可喜可賀！在疫情稍緩之際，我謹代表東華三院董事局，祝願香港盡快克服疫境，重拾喜悅！在風和日麗的正月初八，我與董事局成員按照東華三院傳統參拜神農皇、切燒豬及為醒獅點睛，以祈求新一年萬事大吉、民生安康。

時光荏苒，歲月如梭，本年度已度過了一大半，但我與本院上下「行善·行更遠」的心志依然堅定不移，在抗疫需要和推動院務發展之間盡力取得平衡，使行善的步伐不致放慢遲緩。月內，我與董事局成員主持東華三院「創活MM²」中華文創咖啡店的開幕禮，見證本院在推廣傳統文化服務方面的嶄新策略與新猶。在開幕禮當日，我與董事局成員親身了解其經營理念及運作模式，更參觀了店內設有的本地文創品牌寄售區。近年，我們其中一個希望發展的服務方向，是在東華三院150年的傳統中注入創新及現代化的元素，結合傳統文化與生活文創，務求令更多社區人士，尤其是年輕一輩體會及參與文化傳承。「創活MM²」位於灣仔洪聖古廟旁，除了提供一般咖啡店的餐飲服務外，亦以中國傳統文化或香港獨有的特色為切入點，舉辦不同推廣本港新舊文化或工藝相關的工作坊或講座，並計劃每年舉行文創比賽，吸引與鼓勵青少年及學生製作創意文化產物，致力推廣及承傳廟宇文化及傳統中華文化。

扶幼導青，培育社會的未來棟樑，是本院創立150年來的不變使命。為全方位推進培育青年發展的工作，本院正於新蒲崗興建一所青少年全人成長中心，並於本月舉行奠基典禮。該中心落成後，將提供具國際水準的藝術文化、活動及服務設施，包括多功能劇院、青年旅舍、多用途活動室與創業空間等，成為青少年孕育創意點子的社創基地，以促進青少年、家庭和社區關心社會，邁向和諧共融。此外，本院亦鼓勵莘莘學子到內地升讀大學，拓展視野及人脈網絡，尋求更多發展機遇。我於本月初舉行的東華三院升讀國內大學獎學金頒獎禮上，透過視像平台祝願每一位得獎畢業生前程似錦，並勉勵他們為自己的未來努力裝備，發奮圖強，誠如東華三院校歌歌詞所說「他日成材，服務社會報恩厚。」

本院董事局周年會員大會於本月下旬如期舉行，選出新一屆辛丑年董事局成員，承傳善業火棒。我深信新一屆東華三院董事局必定會繼續以服務香港市民為己任，在醫療、教育、社會、歷史文化和公共服務上繼續推陳出新，為有需要的社群提供更優質及適切的服務，以善惠澤社群，攜手締造更和諧團結的香港。

東華三院文穎怡主席

Happy Lunar New Year! First of all, I would like to wish all the benefactors, business partners and members of the public good health and good luck in the Year of the Ox! Thanks to your zealous support, the Group received numerous corporate donations and donated items during the month, which is really gratifying! As the pandemic is levelling off, I would also like to extend my best wishes, on behalf of the Board of Directors of TWGHs, for Hong Kong to overcome the pandemic and regain joy as soon as possible! On 19 February, or the 8th day of the first lunar month this year, my fellow Board Members and I attended the Worship Ceremony to Emperor Shennong as per TWGHs' traditions. We cut a roasted pig and dotted the eyes of a lion dance mascot, which were part of the rituals of praying for the prosperity and happiness for the year.

Time flies, and we are now more than half into the tenure of the incumbent Board. But like everyone at TWGHs, I am always committed to the vision of "For Charity, We Go Beyond". We try to strike a balance between anti-epidemic efforts and the development of TWGHs, so that the pace of philanthropy is not neglected or delayed. During the month, my fellow Board Members and I officiated at the Opening Ceremony of TWGHs MM² Café featuring Chinese culture, witnessing our innovative strategy and initiative in promoting traditional culture and providing related services. On the day of the Ceremony, my fellow Board Members and I had first-hand experience of the business philosophy and operation model of the Café. We also visited the consignment area for local cultural creative brands at the shop. In recent years, one of our aspirations in service development has been to inject innovative and modern elements into the 150-year tradition of TWGHs, combining traditional culture with daily life and creativity, so that more people in the community, especially the younger generation, can experience and join the cultural heritage. Located next to Hung Shing Temple at Wan Chai, TWGHs MM² Café not only provides catering services as an ordinary cafe, but also features traditional Chinese culture and Hong Kong folklore as an entry point to promote and inherit the temple culture and traditional Chinese culture. To be specific, different kinds of workshops or lectures promoting traditional and new cultures and arts will be organised, while annual creative cultural competitions are also under planning, so as to inspire and encourage young people and students to produce creative cultural products.

Raising the infant, guiding the youth and cultivating future backbone of the community have always been part of the Group's mission over the past 150 years. In order to promote all-round development of the youth, we are building a Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong. The Foundation Stone Laying Ceremony was held this month. Upon its completion, the Centre will provide world-class arts, cultural, events and service facilities, including a multi-purpose theatre, a youth hostel, a function room and workspace for start-ups. It will become a social incubator for young people to develop creative ideas. And it will also draw the attention of young people and their families and communities to the society, thus promoting social harmony and inclusion. Meanwhile, we encourage young students to pursue further studies in Mainland universities, so as to expand their horizons and network in search of more opportunities for development. At the TWGHs Mainland Universities Scholarship Presentation Ceremony held early this month, I congratulated every award-winning graduate and wished them a bright future through video conferencing. I encouraged them to get ready for the road ahead and strive for the best. It is hoped that they will do what the lyrics of the TWGHs school song say, "Once successful someday, this is a deep gratitude we will repay, by serving the community."

The Annual General Meeting of the Board was convened as scheduled in the latter part of this month, as a new Board of Directors was elected for 2021/2022 to carry on our charitable cause in the coming year. I firmly believe that the new Board of Directors will continue the commitment to serving the people of Hong Kong. I am also deeply convinced that they will continue to excel and bring up novel ideas in medical, education, community, cultural heritage and conservation and traditional services, so as to provide better and more appropriate services for the communities in need, while working hand in hand to build a more harmonious and united Hong Kong.

Ginny MAN, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 Service Focus



政務司司長張建宗，大紫荊勳賢，GBS,太平紳士於網上頒獎典禮上，祝賀獲嘉許的義工及團體。
The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, congratulated all the awarded volunteers and organisations at the online Award Presentation Ceremony.

26
2

本院獲頒發「2019年最高服務時數獎（公眾團體）榮譽獎」

社會福利署舉辦「2020香港義工嘉許典禮」，以網上頒獎典禮表揚各團體、公司和義工在2019年於義務工作上的付出和努力。在2019年內，本院的義工登記人數達57,937人，而義工服務總時數更超過170萬小時，因而榮獲2019年最高服務時數獎（公眾團體）榮譽獎。本院將再接再厲，務求來年更上一層樓。

TWGHs Received the "Highest Service Hour Award in 2019 (Public Organisations) – Honour"

The Social Welfare Department staged the "2020 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony" online to commend the dedications and efforts of various groups, companies and individuals in voluntary work in 2019. With 57,937 registered volunteers having served the community for over 1.7 million hours in 2019, TWGHs received the "Highest Service Hour Award in 2019 (Public Organisations) - Honour" this year. We are committed to step up our efforts and scale new heights in the future.



文穎怡主席（中）及行政總監蘇祐安先生（左）代表本院接受獎狀。
Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU (left), Chief Executive, received the Award on behalf of TWGHs.